

SAP Logistics Business Network;
SAP Logistics Business Network, freight collaboration option / global track and trace option
Supplemental Terms and Conditions
SAP Logistics Business Network ;

SAP Logistics Business Network : 協同貨運選項 / 全球追蹤和追溯選項補充條款與條件

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to SAP Logistics Business Network services to which Customer is subscribed. Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

本補充條款係 SAP 與客戶之間就 SAP 雲端服務所訂合約之一部分，僅適用於客戶訂閱之 SAP Logistics Business Network 服務。客戶可索取本補充條款所引用之任何文件。

1. THE CLOUD SERVICE INCLUDES GLOBAL TRACK AND TRACE AND FREIGHT COLLABORATION OPTIONS AS WELL AS A BASIC MEMBERSHIP.

本雲端服務包括全球追蹤和追溯選項與協同貨運選項，以及基本會員資格。

- 1.1. Global track and trace. Global track and trace enables customers to gain visibility about business processes and physical objects across their lifecycle, to offer synchronized real-time insights.
全球追蹤和追溯。全球追蹤和追溯可讓客戶針對業務流程和實體物件獲得可見度，提供同步化的即時深入分析。
- 1.2. Freight collaboration. Freight collaboration enables companies to efficiently manage business transactions with their logistics business partners and gain insights into collaborative activities.
協同貨運。協同貨運可讓公司能夠有效地與商業物流合作夥伴管理業務交易，並深入分析協同活動。
- 1.3. Intelligent insights add-on. Intelligent insights provides a global view into goods in-transit across modes of transport as well as key supply chain performance analytics. It can optionally be enriched by supply chain risk data. This option is available for an additional fee.
智慧洞察附加元件。智慧洞察提供各運輸方式在途商品之全域檢視，以及關鍵供應鏈績效分析。其可選擇性透過供應鏈風險資料來增強。如要使用此選項，須支付額外費用。

2. FEES
費用

The Usage Metric for the Cloud Service Option is Documents, in blocks of 10,000, managed in the Cloud Service in a Contract Year. The Usage Metric for SAP Logistics Business Network, test tenant is a flat fee. There is no fee for use of SAP Logistics Business Network, basic membership or B2B test tenant.

本雲端服務選項之使用度量為文件，以每契約年度在雲端服務中管理 10,000 份文件計算。SAP Logistics Business Network : 測試租用戶之使用度量為固定費用。SAP Logistics Business Network : 基本會員資格或 B2B 測試租用戶不須支付使用費。

3. ADDITIONAL TERMS
其他條款

- 3.1. PACKAGED SAP PRODUCTS. The following SAP cloud services are included in the Cloud Service as described below. They may only be used in conjunction with the Cloud Service, and each is subject to separate Supplemental Terms located at <http://go.sap.com/about/agreements/cloud-services.html?tag=language:english&search=Supplement>.
套裝 SAP 產品。本雲端服務隨附之 SAP 雲端服務如下所述。該等 SAP 雲端服務，僅得與本雲端服務共同使用，且各自受獨立的補充條款規範。該補充條款位於以下網址：<http://go.sap.com/about/agreements/cloud-services.html?tag=language:english&search=Supplement>。
- 3.1.1. SAP Cloud Platform Identity Authentication. Customer may use SAP Cloud Platform Identity Authentication only for user authentication of Authorized Users of the Cloud Service solely in productive environments.
SAP Cloud Platform Identity Authentication。客戶僅得將 SAP Cloud Platform Identity Authentication 用於在正式運作環境中對本雲端服務授權使用者進行使用者驗證。

- 3.1.2. SAP Fiori Launchpad. Customer may use the SAP Fiori Launchpad and the underlying SAP Cloud Platform portal service only to launch the user interface of the Cloud Service.
SAP Fiori 啟動台。客戶僅得將 SAP Fiori 啟動台及基礎 SAP 雲端平台入口網站服務用於啟動雲端服務的使用者介面。
- 3.1.3. SAP Cloud Platform portal service. Customers may use the SAP Cloud Platform portal service for modeling purposes within Global track and trace. This is limited to 5 users in SAP Logistics Business Network, test tenant, and 10 users in SAP Logistics Business Network, global track and trace option.
SAP HANA Cloud Platform 入口網站服務。客戶得將 SAP Cloud Platform 入口網站服務用於在全球追蹤和追溯內進行模型化。此在 SAP Logistics Business Network：測試租用戶僅限 5 個使用者，而在 SAP Logistics Business Network：全球追蹤和追溯選項則為 10 個使用者。
- 3.1.4. Application Runtime on SAP Cloud Platform is provided for modeling purposes in Global track and trace. This is limited to 4GB in SAP Logistics Business Network, test tenant, and 8 GB in SAP Logistics Business Network, global track and trace option.
SAP Cloud Platform 上的 Application Runtime 係提供在全球追蹤和追溯中進行模型化使用。此在 SAP Logistics Business Network：測試租用戶僅限 4 GB，而在 SAP Logistics Business Network：全球追蹤和追溯選項則為 8 GB。

3.2. **Packaged 3rd Party Products**

套裝的第三方產品

- 3.2.1. HERE Maps. Customers can leverage map services from Here Technologies to model WebUIs that allow visualizing geo locations. Usage is strictly limited to map display and geocoding from within SAP Logistics Business Network, global track and trace option.
HERE Maps。客戶可以利用 Here Technologies 提供的地圖服務，為允許將地理位置視覺化的 WebUI 建立模型。其用途僅限於 SAP Logistics Business Network：全球追蹤與追溯選項中的地圖顯示和地理編碼。

4. **DEFINITIONS.**

名詞定義。

“**Account Member**” means a company that has a current subscription to the Cloud Service. Account Members with a subscription to SAP Logistics Business Network, freight collaboration option are typically Shippers. Account Members with a subscription to SAP Logistics Business Network, global track and trace option are manufacturing or distribution-focused companies looking for real-time insights of business processes. Account Members with a subscription to SAP Logistics Business Network, basic membership are Logistics Service Providers that are invited to the Network by an Account Member with an SAP Logistics Business Network, freight collaboration or global track and trace option subscription, or third party networks and Logistics Service Providers who have registered themselves to offer their services to Shippers.

「**帳戶會員**」係指目前訂閱本雲端服務的企業。訂閱 SAP Logistics Business Network：協同貨運選項的帳戶會員通常是發貨人。訂閱 SAP Logistics Business Network：全球追蹤和追溯選項的帳戶會員，是著重製造或配送的公司，亟需業務流程的即時深入分析。訂閱 SAP Logistics Business Network：基本會員資格的帳戶會員，是由訂閱 SAP Logistics Business Network：協同貨運或全球追蹤和追溯選項或第三方網路的帳戶會員邀請加入「網路」的物流服務供應商，或註冊向發貨人提供服務的物流服務供應商。

“**Communications**” means items such as invitations, and requests for information sent from one Account Member to one or more other Account Members.

「**通訊**」係指一位帳戶會員對另一位或多位帳戶會員發送的項目，例如邀請或資訊要求。

“**Logistics Service Provider**” means an Account Member that performs transportation or other logistics services.

「**貨運服務供應商**」指從事運輸或提供其他貨運服務的帳戶會員。

“**Third party networks**” means an Account Member that acts as a mediator to or proxy into additional logistics service providers.

「**第三方網路**」係指做為其他物流服務供應商的中介者或代理程式之帳戶會員。

“Content” means documents and other information related to logistics transactions transmitted by Account Members via the Network.

「內容」係指與物流交易相關的文件和其他資訊，由帳戶會員透過「網路」傳送。

“Contract Year” means a 12-month period beginning on the first day of the Subscription Term or its annual anniversary.

「契約年度」係指 12 個月的期間，於訂閱期間之第一日或其週年日開始起算。

“Document” is a record of commercial transactional data managed via the Cloud Service.

「文件」係指透過雲端服務管理的商業交易資料記錄。

“Network” means the Cloud Service network that allows Account Members to transmit, view and download Content and Communications.

「網路」係指本雲端服務網路，可讓帳戶會員傳輸、檢視和下載「內容」與「通訊」。

“Shipper” means an entity that orders transportation or other logistics services with a Logistics Service Provider.

「發貨人」是指對貨運服務供應商訂購運輸服務或其他貨運服務的實體。

“Options”. The Cloud Service includes options, which allow access to the Network and services consuming the related data. Options include Global Track and Trace, Freight Collaboration and Intelligent Insights.

「選項」。本雲端服務包括可供存取至網路及使用相關資料之服務的選項。選項包括全球追蹤和追溯、協同貨運和智慧洞察。

5. USE RIGHTS.

使用權利。

5.1. A subscription to the Options includes the right to:

訂閱選項可享有下列權利：

5.1.1. Invite business partners to join the Network by signing up for SAP Logistics Business Network, basic membership;

透過登錄 SAP Logistics Business Network：基本會員資格的方式，邀請業務夥伴加入網路；

5.1.2. Integrate with back-end systems like SAP S/4HANA;

與後端系統 (如 SAP S/4HANA) 整合；

5.1.3. Transact with the connected business partners based on the role specific applications and published APIs;

透過角色特定的應用程式及發佈的 API，與客戶所連線的業務夥伴進行交易；

5.1.4. Manage the subscribed volume of Documents and connect with an unlimited number of Account Members in a productive environment; and

在正式運作環境中管理文件訂閱量，連線到不限數目的帳戶會員；以及

5.1.5. Use unlimited backend integrations (using provided APIs).

(透過系統提供的 API) 不限量使用後端整合功能。

5.1.6. Set up one productive tenant and one test tenant per subscribed option. In addition, Global track and trace includes usage rights for one carrier test tenant, freight collaboration for two so that carrier connectivity can be simulated.

每個訂閱選項設定一個正式運作租用戶和一個測試租用戶。此外，全球追蹤和追溯會包括一個承運方測試租用戶的使用權利、雙方的協同貨運，如此才能模擬承運方的連線。

5.2. A subscription to SAP Logistics Business Network, test tenant allows Customer to set up a test environment involving applications for all three Options and different roles, which is limited to non-productive usage and supports up to 10,000 Documents. No personal data may be processed in the test tenant.

訂閱 SAP Logistics Business Network：測試租用戶可讓客戶設定測試環境，其中包括適用於所有三種選項和不同角色的應用程式，該網路僅限於非正式運作用途使用，最多支援 10,000 份文件。不得在測試租用戶中處理個人資料。

- 5.3. A subscription to SAP Logistics Business Network, basic membership includes the right to:
訂閱 SAP Logistics Business Network：基本會員資格即可享有下列權利：
- 5.3.1. Transact with the connected business partners based on role-specific applications and published APIs and store Freight collaboration Content for up to 12 months.
透過角色特定的應用程式及已發佈的 API，與已連線的業務夥伴進行交易，且協同貨運內容至長可儲存 12 個月。
- 5.3.2. An additional tenant for test purposes is provided in conjunction with SAP Logistics Business Network, B2B test tenant.
供測試使用的額外租用戶會與 SAP Logistics Business Network：B2B 測試租用戶一併提供。
- 5.4. Business Partners. A Business Partner may only access the Cloud Service where an Authorized User has authorized the Business Partner to have limited access to the Cloud Service. A Business Partner is not entitled to support services but must route any support incidents through Customer.
業務夥伴。業務夥伴可存取本雲端服務，但須授權使用者對業務夥伴授予雲端服務的有限存取權。業務夥伴無權支援服務，必須將支援事件轉交給客戶處理。

6. ADDITIONAL TERMS

其他條款

- 6.1. **Sharing of Content and Communications on the Network.** Account Members can select which other Account Members they collaborate with on the Network, and this is managed through a request and approval process via the Cloud Service. Further, Customer can control which Account Members can access Customer Data in the form of Content and Communications it has pushed via the Network. Customer can discontinue sharing Customer Content and Communications with any specific Account Member at any time using the application features of the Cloud Service, provided that any Content and Communications that are downloaded from the Network by another Account Member will not be retrievable by Customer via the Network. Customer can use provided user interfaces and APIs in order to access its own Content and Content created by it on behalf of another Account Member during its subscription to the Cloud Service. Upon termination of Customer's subscription for the Cloud Service, Content in Customer's account will be retained by SAP in the account for 30 days, after which time it will be deleted. Personal data in Customer's account will be deleted when the account is terminated or expires. Any Content pushed to the Network prior to Customer's account ending will remain in the Network.

在網路上分享內容和通訊。 帳戶會員可在網路上選擇其所要合作的特定帳戶會員，該選擇程序是透過本雲端服務的要求與核准程序完成。此外，對於以「內容」和「通訊」的形式在「網路」中推送的客戶資料，客戶可控管有該資料存取權的帳戶會員名單。客戶可透過本雲端服務的應用程式功能，隨時停止對特定帳戶成員分享客戶「內容」和「通訊」，前提是客戶無法透過「網路」擷取其他帳戶成員在「網路」中下載的「內容」和「通訊」。客戶可透過系統提供的使用者介面和 API，存取自己的「內容」，以及在本雲端服務訂閱期間為其他帳戶成員建立的「內容」。客戶停止訂閱本雲端服務後，SAP 會保留客戶帳戶中的「內容」30 天，之後會刪除該「內容」。客戶帳戶遭到終止或到期後，其中的個人資料都會遭到刪除。在客戶帳戶結束前推送到「網路」的「內容」，都會保留在「網路」中。

- 6.2. **Personal Data.** SAP offers Logistics Service Providers and 3rd party networks the option to sign up to Logistic Business Network's data base of network participants. When doing so, SAP will process any registration data of a carrier in accordance with the SAP Logistics Business Network privacy statement https://d.dam.sap.com/a/vYW1c2J/SAP_LBN_Privacy_Statement_en-US.pdf.

個人資料。 SAP 為物流服務供應商及第三方網路提供可登錄 Logistic Business Network 的網路參與者資料庫的選項。如此一來，SAP 將根據 SAP Logistics Business Network 隱私權聲明處理承運方的任何註冊資料：
https://d.dam.sap.com/a/vYW1c2J/SAP_LBN_Privacy_Statement_en-US.pdf。

- 6.3. **Use of Customer Name.** SAP reserves the right to publish the name of Account Members in a list of Account Members and share such list with prospects and customers.

客戶名稱之使用。 SAP 保留以帳戶成員清單的形式發佈帳戶成員名稱的權利，以及與潛在客戶和客戶分享該清單的權利。

- 6.4. **Responsibility for Business Partners.** Customer may invite its business partners to the Network and provide the business partners access to Customer's tenant (including a subtenant in Customer's account) in the Cloud Service without requiring a separate subscription to the Cloud Service. Such access by business partners is solely for purposes of sharing Content with the Customer. All users of such business partners accessing the Cloud Service are treated as Authorized Users of Customer.
業務夥伴的責任。 客戶得邀請其業務夥伴加入「網路」，並在本雲端服務中對業務夥伴提供客戶租用戶之存取權限 (包括客戶帳戶中的子租用戶)，這些操作均無須客戶對本雲端服務購買獨立的訂閱。業務夥伴以此種方式存取時，僅限基於與客戶分享「內容」之目的而存取。存取本雲端服務的所有業務夥伴使用者，均視為客戶的授權使用者。
- 6.5. **Onboarding Services.** SAP may provide Onboarding Services in close alignment with Customer. These are limited to the management of connection invitations to new Account Members on behalf of Customer or triggered by SAP, the creation of respective invitations after duplication check, and establishing the connection between these Account Members on the Network. These services do not ensure the implementation of a readily connected system, which may require additional services, subject to additional contracts and fees, and might be subject to regional restrictions. The Onboarding Services are performed remotely. If travel is necessary for SAP, Customer is responsible for the cost of travel.
上線服務。 SAP 得與客戶密切合作，提供上線服務。這些服務限於管理代表客戶或由 SAP 觸發對新的帳戶會員發出的連線邀請、執行重複檢查後建立該邀請，以及在「網路」中為這些帳戶會員建立連線。這些服務不保證建置妥善連線的系統；建立該系統可能需要透過額外服務、簽署其他合約並支付額外費用才能完成，也可能受到當地情況限制。上線服務是以遠端方式完成。若 SAP 有必要以差旅方式完成上線服務，則客戶負責支付差旅費用。
- 6.6. **EU Access.** The EU Access option is not available for the Cloud Service
EU Access。 EU Access 選項不適用於本雲端服務。